

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś woda zmierzająca, zmniejszała się aż [do] dziesiątego miesiąca. W zaś — jedenastym miesiącu, — pierwszego [dnia tego] — miesiąca, zostały ukazane — wierzchołki — gór.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wody opadały nadal aż do dziesiątego miesiąca. W dziesiątym (miesiącu), w pierwszym (dniu) tego miesiąca, ukazały się szczyty gór.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wody tymczasem opadały dalej, aż do dziesiątego miesiąca. W pierwszym dniu tego właśnie miesiąca ukazały się szczyty gór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wody opadały nadal aż do dziesiątego miesiąca. I w dziesiątym miesiącu, pierwszego dnia, ukazały się szczyty gór.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wody ściekały i opadały, aż do dziesiątego miesiąca, dziesiątego bowiem miesiąca, pierwszego dnia, okazały się wierzchy gór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz wody schodziły i opadały aż do dziesiątego miesiąca: dziesiątego bowiem miesiąca, pierwszego dnia miesiąca, okazały się wierzchy gór.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Woda wciąż opadała aż do miesiąca dziesiątego. W pierwszym dniu miesiąca dziesiątego ukazały się szczyty gór.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wody nadal opadały aż do dziesiątego miesiąca. W miesiącu dziesiątym, pierwszego dnia tego miesiąca, ukazały się szczyty gór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wody opadały aż do dziesiątego miesiąca. Pierwszego zaś dnia dziesiątego miesiąca ukazały się szczyty gór.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Woda obniżała się coraz bardziej aż do dziesiątego miesiąca. W pierwszym dniu dziesiątego miesiąca ukazały się szczyty gór.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wody tymczasem opadały dalej aż do dziesiątego miesiąca. W pierwszym dniu dziesiątego miesiąca ukazały się szczyty gór.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A wody wciąż opadały, aż do dziesiątego miesiąca. W dziesiątym [miesiącu], pierwszego dnia miesiąca, ukazały się szczyty gór.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вода ж, ідучи, маліла до десятого місяця. А в одинадцятому місяці, першого (дня) місяця, з'явилися шпилі гір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wody wciąż opadały, aż do dziesiątego miesiąca. Dziesiątego miesiąca, pierwszego dnia tego miesiąca, ukazały się wierzchołki

			gór.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wód stopniowo ubywało aż do miesiąca dziesiątego. W miesiącu dziesiątym, pierwszego dnia tego miesiąca, ukazały się szczyty gór.